



安 全 理 事 会

Distr.
GENERAL

S/1998/166/Add.1
27 February 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998 年 2 月 25 日秘书长
给安全理事会主席的信

增编

1998 年 2 月 27 日秘书长给
安全理事会主席的信

随函附上我派往伊拉克调查“总统属区”的联合国技术特派团的报告(附件一),随同附上我 1998 年 2 月 21 日给伊拉克副总理的信(附件二)。

请将这份报告和这封信作为内载 1998 年 2 月 23 日联合国与伊拉克共和国在巴格达签署的《谅解备忘录》的文件(S/1998/166)的增编提请安全理事会成员注意为荷。

由于技术特派团的报告的结论内提到的材料数量巨大,所以秘书处把它们放在秘书长执行办公室内供各代表团参阅。这些文件放在第 38 层楼的地图室,开放时间为星期一至星期五,下午 2 时至 5 时 30 分。(有关这方面的询问可联系 Vladimir Grachev 先生,分机 3-3793)。

科菲·安南(签名)

附件一

1998 年 2 月 20

日

联合国伊拉克技术特派团的报告

一、一般评论

1. 联合国技术特派团是根据所附的秘书长执行办公室提供的职权范围作为指导的。

2. 原始小组的组成人员为:小组协调员 Staffan de Mistura、测量员/工程师 Peter Fodor(奥地利)和测量员 Wolfgang Eichel(奥地利)。

3. 小组抵达后,先同伊拉克共和国举行会议,然后增加了两名正式成员:联合国特别委员会(特委会)副主任 Jaakko Ylitalo 和照片分析专家(特委会)Gerard Essertel。

4. 在同次会议上,小组要求伊拉克共和国并取得了以下方面的协议:

(a) 小组将可取用伊拉克共和国的有关地图,并由伊拉克共和国明确地界定每一个“总统属区”的周围界线,并由伊拉克共和国加以界定和标明;

(b) 小组可使用直升机飞越任何一个小组需要飞越的总统属区;

(c) 小组可随意对每一个属区和每一个建筑物进行空中和地面照相。

5. 小组于 1998 年 2 月 18 日下午 2 时 30 分完成了实物调查,每日从上午 6 时 30 分工作到下午 11 时。

二、职权范围的实施情况

6. 特派团所拿到的时间表对于这样遥远和不同的各个属区来说时间是极短的。特派团能够完成了在其职权范围第二段内所列的以下任务:

(a) 在大比例地图上界定伊拉克共和国政府所指定的所有 8 个总统属区的周围界线;

(b) 确定每一个属区内现有各结构物的大约数目、大小、性质和用途。

7. 由于纯粹时间方面的原因,特派团无法在地图上详细地列明每一个属区内各建筑物的确切位置,因为特派团优先要做的是(a)和(b)两项任务,并且也是因为一些主要的建筑物已经在原始地图上标明。

8. 在另一方面,特派团已经超出其职权范围而在其时间限制范围内实际亲身地察看了它想察看的许多建筑物。还应该指出,特派团用空中和地面拍照而比原先所预期更为全面地检查了这些属区。

9. 调查工作涉及到以下由伊拉克共和国所指定的总统属区:

1. 共和国官总统属区(巴格达)。
2. 拉德瓦尼亚总统属区(巴格达)。
3. 锡佐奥德总统属区(巴格达)。
4. 提克里特总统区。
5. 萨萨尔总统属区。
6. 迈克侯勒山总统属区。
7. 摩苏尔总统属区。
8. 巴士拉总统属区。

10. 属区 1、2、3、4、5 和 6 都是先用直升机在空中彻底地飞过一遍,然后在地面上进行察看,界定了周围的边界,进行了空中和地面的照象,并进入各建筑物的内部查看。

11. 同样的程序也用在属区 7 和 8,不过没有在空中飞越,理由有二:(a) 在极北方或其南方使用直升机,鉴于目前的紧张的国际环境,所以联合国方面认为是不需要的;(b) 由于它们的大小和位置,地面照象可以足够了。

12. 小组在实物地面调查期间没有查明哪些是大型办公室建筑物或营房,但共和国官总统属区除外,在该地小组查明一些办公室建筑物,是处理政府日常事务的总统府工作人员用的。此外,在共和国官总统属区内,小组查明了一个供总统营使

用的总部建筑物,以及附近的一个直升机停机坪和两个中等大小的直升机场。1998年2月20日,小组要求查看这些设施,并在该日上午进行了查看。除了以上情况外,小组在所有的其他总统属区都注意到若干警卫塔以及(或)警卫室,但没有军营。

13. 所有查看过的8个“总统属区”看起来周围都很好地建筑了高墙或围篱。它们都有大同小异的景观:主要贵宾房,一个完整体系的附属建筑物和供随同的要员用的小别墅。常常还有一个人工湖,内有人工装饰的小岛,有通道可供每一个宾馆经小岛前往湖区。

14. 调查过的总面积大约为31.5平方公里。最大的总统属区为拉德瓦尼亚,总面积是17.8平方公里,最小的有0.8平方公里。把人工湖所占的面积计算在内,估计要增加大约10.2平方公里。

15. 小组对进出它们所想要调查的所有建筑物均未受到干扰,拍照业经批准,没有限制。

16. 应伊拉克政府的具体要求,联合国小组还从内部和外部调查了位于共和国官总统属区内一座称为Al Hyatt的具体建筑物,同时并用全球定位系统的坐标标出了其位置。这座建筑物显然在1997年9月时曾经是伊拉克政府与特别委员会一次争议所在,小组在内部进行了照象,并进行了彻底的查看。

17. 下列伊拉克政府的高级官员在场接受小组的提出任何问题或询问:石油部长Amir Muhammad Rachid少将;副总理Riad Al Qaysi博士;总统属区工程部主任Hussain Khadduia先生;国家监测署主任Enecal Hassian Amin;伊拉克总统特别私人秘书Abid Mohammed博士。

三、实务安排

18. 小组的外部旅行得到联合国伊拉克-科威特观察团(联伊观察团)的协助。

19. 小组在伊拉克期间得到特别委员会和联合国伊拉克人道主义协调员办事处在办公室人员、后勤、通讯和运输支助等方面的全时协助。

20. 为了实际确定每一个周围边界的坐标,小组使用了特别委员会提供的两部

手提的全球定位系统(Garrin 45x 型)。

21. 拍照人员是特别委员会的照象专家 Gerald Essertel,用的是一个 Nikon F806 型照象机,胶片是专门设计用于空中和地面拍照用。总共拍了 523 张照片。

22. 按需要使用了伊拉克政府和特委会两方面的直升机,地面交通是由伊拉克政府、特委会和联合国伊拉克人道主义协调员办事处安排的。

四、结论

23. 这次调查的最后结果附在此处。对每一个总统属区都有以下资料:^{1 2}

(a) 一个根据伊拉克政府的指示由全球定位系统标明的周围边界。这个周围边界标明在秘书长执行办公室向特派团提供的原先地图上;

(b) 一份关于伊拉克政府所指定为总统属区的实际地区摘要,附有有关的全球定位系统定点,并计算了其平方米总面积;

(c) 每一个总统属区的全球定位系统坐标清单;

(d) 每一个属区另附两份比例尺地图;

(e) 估计在每一个总统属区内的建筑物清单,并说明了大约的数目、性质和用途;

(f) 对每一个总统属区所作的全套空中和地面照片。

24. 联合国技术特派团成员感谢秘书长交给它们这件敏感的技术任务。

¹ 对于拉德瓦尼亚总统属区,鉴于其复杂的形状和面积,所以有三幅分开但互相配合的地图。

² 作为总统宾馆的各主要建筑物的平均最大面积可以估计如下:大型总统宾馆:6 000 平方米(2 或 3 层);中型总统宾馆:1 500 平方米(2 层);小型总统宾馆:600 平方米(1 层)。而位于共和国官总统属区的总统共和国官则有下列的大约面积:33 000 平方米(3 或 4 层)。

小组协调员斯塔凡·德米苏图拉(签名)

附件二

1998 年 2 月 21 日

秘书长给伊拉克副总理的信

谨交给你一份我指派的联合国技术特派团所完成的伊拉克“总统属区”调查结果。

科菲·安南(签名)

- - - - -